







- Gartenpumpen
- Garden Pumps
- Pompes de jardin
- Pompe da giardino
- Tuinpompen
- Bombas de jardín
- Bombas de jardim
- Havepumper
- Trädgårdspumpar
- Puutarhapumput
- Hagerpumper
- Αντλία κήπου
- Bahge pompasi
- Pompy ogrodowa
- Zahradní čerpadla
- Kerti Szivattyú
- Насосы садовый
- أوتوكلاف
- Sodo Siurblys
- Aiapump
- Vrtna Pumpe
- Pompe de gradina
- Vrtne Črpalke
- Instrukciju vadovėlis




CE
IE 2





- Ⓓ Bedienungsanleitung
- ⒼⒷ Operating instructions
- Ⓕ Mode d'emploi
- Ⓘ Libretto istruzioni
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
- Ⓔ Manual de instrucciones
- Ⓟ Manual de instruções
- ⒹⓀ Brugsvejledning
- Ⓔ Bruksanvisning
- ⒻⒺ Käyttöohjeet
- ⓃⓄ Instruksjonshåndbok
- ⒼⓇ Εγχειρίδιο χρήσης
- ⒹⓇ Kullanma kilavuzu
- ⓅⓁ Instrukcja obsługi
- ⒸⓏ Manuál s pokyny
- Ⓕ Használati útmutató
- ⓇⓊⓈ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- ⒶⓇ كتيب الإرشادات
- ⒻⓉ Naudojimo Instrukcija
- ⒺⒺ EST Kasutusjuhend
- ⒻⓇ Upute za upotrebu
- ⓇⓄ Carte tehnica
- ⓈⓁⓄ Navodila za uporabo
- ⒻⓂ Dārza Sūkņi











Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Techniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40 CAM 40 P	CAM 60 CAM 60 P	CAM 66 CAM 66 PA
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentaci3n • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimenta33o Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωτική ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav v6imsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moć	800 W	800 W	1000 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstr3m • Ένταση ρεύματος • Str3mstyrka • Syött3jännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Aramer3sség • Naudojama srov3 • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	4,9 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • N3dvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebná varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protecci3n Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protec33o • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori v6imsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevaci3n • Maks. løfteh3jde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumph3jd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhet3ség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstr3mning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	63 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspira33o Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämp3tila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχιστο διάμετρο σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsr3ret Syött3putken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cs3 min. átmér3je • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbim3d3t • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9,0 Kg. P=9,5 Kg.	10,5 Kg. P=11,5 Kg.	12,5 Kg. PA=13,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας F3rpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimens3es da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási m3retek • Pakuot3s matmenys • Pakendim3d3dud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razeznost embaláže	35x18x20 P=36x18x28	39x19x23 P=39x21x30	39x19x23 PA=39x21x30

CAM 75 CAM 75 GA	CAM 100 CAM 100 PA	CAM 130 CAM 130 GA					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A					
F	F	F					
IP 44 	IP 44 	IP 44 					
12,5 µF	20 µF	25 µF					
42 m	50 m	50 m					
50 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C					
1"	1"	1"					
12,5 Kg. GA=14,0 Kg.	15,0 Kg. PA=16,0 Kg.	15,5 Kg. GA=17,0 Kg.					
45x20x21 GA=45x20x36	45x20x21 PA=45x22x34	45x20x21 GA=45x22x34					






Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	KS 801 P/PA CR/CRE	KS 901 P/PA CR/CRE	KS 1101 P/PA CR/CRE
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωμένη ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateženie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijios klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υΐψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość przepływu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateženie preplýv • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Μακσимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 6,8 Kg. CR 7,0 Kg. 7,8 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,0 Kg. 9,5 Kg.	P-PA 10,5 Kg. CR 11,0 Kg. 11,5 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embaláže	P-PA 36x18x20 CR 36x18x28 39x22x28	P-PA 42x21x25 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x21x25 CR 42x25x33 42x25x33

KS 800 P/PA CR/CRE	KS 1000 P/PA CR/CRE	KS 1100 P/PA CR/CRE	KS 1300 P/PA CR/CRE					
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz					
800 W	1000 W	1100 W	1300 W					
3,8 A	4,9 A	5,0 A	5,8 A					
10 A	10 A	10 A	10 A					
F	F	F	F					
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 					
12,5 µF	20 µF	20 µF	25 µF					
45 m	46 m	50 m	50 m					
50 L/min	60 L/min	70 L/min	80 L/min					
8 m	8 m	8 m	8 m					
35°C	35°C	35°C	35°C					
1"	1"	1"	1"					
P-PA 10,5 Kg. CR 11,0 Kg. 11,5 Kg.	P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,5 Kg. CR 13,0 Kg. 13,5 Kg.					
P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 42x25x33 CR 42x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33	P-PA 48x25x33 CR 48x25x33					



Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 80 P/PA CR/CRE	CAM 85 P/PA CR/CRE	CAM 88 P/PA CR/CRE
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellispännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωσιμη ισχυς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	900 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρευματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateżenie • Сила Тока • Аramerósség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	4,0 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Διατιτου'μενη ασφα'λεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορι'α μο'νοσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijios klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 	IP 44 	IP 44 
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανο'τητα συμπικνωτη' • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Με'γιστο υ'ψος εξαγωγής • Max. pumphøjde • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	45 m	50 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Με'γιστη ικανο'τητα α'ντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateżenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	60 L/min	60 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Με'γιστο βά'θος αναρρο'φησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Με'γ. θερμοκρασι'α νερου' • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελα'χ. δια'μετρος σωλη'να εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó csó min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	P-PA 7,0 Kg. CR 8,0 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,0 Kg. 9,5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. CR 11,5 Kg. 12,0 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστα'σεις συσκευασι'ας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotòs matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	P-PA 36x18x20 CR 36x18x28 39x22x29	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33

CAM 95 P/PA CR/CRE	CAM 98 P/PA CR/CRE	CAM 198 P/PA CR/CRE	SM 85-3 P/PA CR/CRE	SM 88-4 P/PA CR/CRE	SM 98-5 P/PA CR/CRE			
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz			
1100 W	1300 W	1600 W	900 W	1100 W	1300 W			
5,0 A	5,8 A	7,5 A	4,0 A	5,0 A	5,8 A			
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A			
F	F	F	F	F	F			
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 			
20 µF	25 µF	35 µF	12,5 µF	20 µF	25 µF			
50 m	50 m	60 m	35 m	48 m	60 m			
70 L/min	80 L/min	90 L/min	90 L/min	90 L/min	100 L/min			
8 m	8 m	8 m	8 m	7 m	7 m			
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C	35°C			
1"	1"	1"	1"	1"	1"			
P-PA 12,0 Kg. CR 12,5 Kg. 13,0 Kg.	P-PA 12,5 Kg. CR 13,0 Kg. 13,5 Kg.	P-PA 15,5 Kg. CR 16,0 Kg. 16,5 Kg.	P-PA 8,5 Kg. CR 9,0 Kg. 9,5 Kg.	P-PA 11,0 Kg. CR 11,5 Kg. 12,0 Kg.	P-PA 13,0 Kg. CR 13,5 Kg. 14,0 Kg.			
P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33	P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33	P-PA 48x21x25 CR 48x28x32 48x28x32	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 42x19x23 CR 42x25x33 42x25x33	P-PA 45x21x24 CR 48x25x33 48x25x33			

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	PGC 800	PGC 1100	PGC 1500
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωσιμη ισχυς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	1100 W	1500 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρευματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Natezenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	5,0 A	7,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensaattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatoriaus talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	20 µF	40 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość przepływu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	40 m	48 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Natezenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesitmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	60 L/min	70 L/min	150 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zuľhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębookość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysege • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul tevii de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	10,1 Kg.	17 Kg.	37 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razežnost embaláže	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=455 mm B=200 mm H=255 mm	L=590 mm B=255 mm H=280 mm

PGC 2000	PXC 800	PXC 1100	GXC 800	GXC 1100				
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz				
2000 W	800 W	1100 W	800 W	1100 W				
9,3 A	3,8 A	5,0 A	3,8 A	5,0 A				
10 A	10 A	10 A	10 A	10 A				
F	F	F	F	F				
IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 	IP 44 				
40 µF	12,5 µF	20 µF	12,5 µF	20 µF				
47 m	40 m	45 m	40 m	45 m				
160 L/min	60 L/min	70 L/min	60 L/min	70 L/min				
8 m	8 m	8 m	8 m	8 m				
35°C	35°C	35°C	35°C	35°C				
1"	1"	1"	1"	1"				
40 Kg.	6,5 Kg.	10,1 Kg.	6,7 Kg.	10,9 Kg.				
L=590 mm B=255 mm H=280 mm	L=360 mm B=180 mm H=205 mm	L=415 mm B=200 mm H=230 mm	L=360 mm B=180 mm H=275 mm	L=410 mm B=225 mm H=300 mm				

Technische Daten • Technical Data • Données Techniques • Dati Tecnici • Technische gegevens Datos Técnicos • Tekniske data • Τεχνικά Δεδομένα • Tekniska data • Tekniset tiedot Dados Técnicos • Dane Techniczne • Технические данные • Műszaki adatok • Techniniai duomenys Techniniai duomenys • Tehnilised näitajad • Tehnički podaci • Date tehnice • Tehnični podatki	CAM 40 HL	CAM 60 HL	CAM 100 HL
Netzspannung • Supply voltage • Tension du secteur • Tensione nominale • Nominale spanning • Tension de alimentación • Normal spænding • Ταση παροχής • Nätspänning • Nimellisjännite • Tensão de alimentação Napięcie zasilania • Напряжение питания • Feszültség • Maitinimo įtampa • Toitepinge • Napon mreže Tensiunea de alimentare/frecventa • Nominalna napetost	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz	230 V 50 Hz
Leistungsaufnahme • Power consumption • Puissance absorbée • Potenza assorbita • Opgenomen vermogen Consumo de potencia • Effektförbruk • Καταναλωτική ισχύς • Effektförbrukning • Sähkökulutus Potência consumida • Pochlaniana moc • Потребляемая мощность • Fogyasztás • Naudojama galia Tarbitav võimsus • Snaga • Putere consumata • Absorbirana moč	800 W	800 W	1100 W
Stromaufnahme • Current input • Intensité • Corrente nominale • Stroomsterkte Corriente de entrada • Indgangsstrøm • Ένταση ρεύματος • Strömstyrka • Syöttöjännite • Corrente de entrada Nateżenie • Сила Тока • Áramerősség • Naudojama srovò • Voolu tugevus • Jačina struje Intensitate curent consumat • Nominalni tok	3,8 A	3,8 A	5,0 A
Erforderliche Absicherung • Required fuse • Fusible nécessaire • Fusibile necessario • Vereiste zekering (stop) Fusible requerido • Nødvendig sikring • Απαιτούμενη ασφάλεια • Erforderlig säkring • Tarvittava sulake Fusível necessário • Wymagany bezpiecznik • Плавкий предохранитель • Szükséges biztosíték • Saugiklis (min.) Kaitse min. väärtus • Preporučiv osigurač od min. snage • Necesita siguranta fuzibila de • Potrebna varovalka	10 A	10 A	10 A
Isolationsklasse • Insulation class • Classe d'isolation • Classe d'isolamento • Isolatieklasse Clase de aislamiento • Isoleringsklasse • Κατηγορία μόνωσης • Isoleringsklass • Eristysluokka Classe de isolamento • Klasa izolacji • Класс электроизоляционных материалов Szigetelési osztály • Izolacijs klasė • Isolatsiooniklass • Izolacijska klasa • Clasa de izolare • Izolacijski razred	F	F	F
Schutzart • Protective device • Dispositif de protection • Protezione • Bescherming • Dispositivo de protección Beskyttelsessystem • Σύστημα προστασίας • Skydd • Turvajärjestelmä • Sistema de protecção • System ochrony Защита • Védelem • Apsaugos laipsnis • Kaitsesüsteem ülekoormuse vastu • Zaštita Sistem de protectie electrica • Zaščitni sistem	IP 44 ▲	IP 44 ▲	IP 44 ▲
Kondensatorcapazität • Capacitor capacity • Capacité du condensateur • Capacità del condensatore • Condensatorcapaciteit Capacidad del condensador • Kondensatorcapacitet • Ικανότητα συμπυκνωτή • Kondensatorcapacitet • Kondensattorin kapasiteetti • Capacidade do condensador • Pojemność kondensatora • Мощность конденсатора • Kondenzátor kapacitása Kondensatorius talpumas • Kondensatori võimsus • Kapacitet kondensator • Capacitatea condensatorului • Kapaciteta kondenzatorja	12,5 µF	12,5 µF	20 µF
Förderhöhe max. • Maximum head height • Hauteur d'élévation maximale • Prevalenza max. • Opvoerhoogte • Altura máxima de elevación • Maks. løftehøjde • Μέγιστο υψος εξαγωγής • Max. pumphöjd • Maks. veden paine • Altura manométrica máxima • Maksymalna wysokość porędu • Максимальный напор • Max. terhelhetőség • Didžiausias vandens stulpas Maksimaalne tõstekõrgus • Maksimalna visina dotoka • Inaltimea max. de refulare • Maximalna višina	42 m	44 m	45 m
Fördermenge max. • Maximum delivery • Débit maximum • Portata max. • Max. debiet • Caudal máximo Maks. gennemstrømning • Μέγιστη ικανότητα άντλησης • Max. kapacitet • Maks. pumppauskapasiteetti Caudal máximo • Nateżenie przepływu • Производительность насоса • Max. teljesítmény Didžiausias siurblio našumas • Tootlikkus • Max. kapacitet pumpe • Debitul max. de refulare • Maksimalni pretok	50 L/min	60 L/min	70 L/min
Max Saughöhe • Max. suction height • Hauteur maxi d'aspiration • Massima profondità d'aspirazione • Max. zulhoogte Maks. sugedybde • Μέγιστο βάθος αναρρόφησης • Max. insugningsdjup • Maks. imukorkeus • Máx. profundidade de aspiração Maksymalna głębokość zasysania • Максимальный аспирационный отсос • Szívás max. mélysége • Didžiausias siurbimo aukštis Imemissügavus • Maksimalna visina usisavanja • Inaltimea max. de aspiratie • Maksimalna sesalna višina	8 m	8 m	8 m
Max. Wassertemperatur • Max. Water temper. • Tempér. maximum de l'eau • Temperat. max. • Max. watertemperatuur • Temperat. max. del agua • Maks. vandtemperatur • Μέγ. θερμοκρασία νερού • Max. vattentemperatur • Maks. veden lämpötila • Temperatura máx. da água • Maksymalna temperatura wody • Максимальная температура • Max. hőmérséklet (víz) • Aukščiausia vandens temperatūra • Maks. vee temperatuur • Maksimalna temperatura vode • Temperatura max. a apei transportate • Najvišja temperatura	35°C	35°C	35°C
Druckleitung mind. • Pressure pipe min. • Conduite forcée min. • Diametro min. tubo mandata • Min. diameter persleiding Tuberia forzada min • Min. diameter for afgangsslange • Ελάχισ. διάμετρος σωλήνα εξαγωγής • Min. diameter för utloppsröret Syöttöputken min. läpimitta • Diámetro min. tubo de vazão • Minimalna średnica rury przesyłania Максимальное сжимающее усилие • Nyomó cső min. átmérője • Mažiausias slėginės žarnos skersmuo Imitoru min. siseläbimõõt • Snaga pritiska • Diametrul teviu de refulare • Minimalni premer napajalne cevi	1"	1"	1"
Gewicht • Weight • Poids • Peso • Gewicht • Peso • Nettovægt • Καθαρό βάρος • Vikt • Vekt • Peso • Ciężar Bec • Tömeg • Hmotnost • Ağırlık • Svoris • Kaal • Težina • Greutate • Teža	9 Kg.	10,5 Kg.	15 Kg.
Kartonabmessungen • Packing dimensions • Dimensions emballage • Dimensioni imballo Afmetingen van de verpakking • Dimensiones de la caja • Emballagens dimensioner • Διαστάσεις συσκευασίας Förpackningens dimensioner • Pakkauksen mitat • Dimensões da embalagem • Wymiary opakowania Размеры упаковки • Csomagolási méretek • Pakuotės matmenys • Pakendimõõdud • Dimenzije pakovanja Dimensiunile cutiei • Razsežnost embaláže	L=380 mm B=180 mm H=200 mm	L=390 mm B=190 mm H=230 mm	L=450 mm B=200 mm H=210 mm

CAM 80 HL CAM 80 PA HL	CAM 88 HL CAM 88 PA HL							
230 V 50 Hz	230 V 50 Hz							
800 W	1100 W							
3,8 A	5,0 A							
10 A	10 A							
F	F							
IP 44 	IP 44 							
12,5 µF	20 µF							
42 m	45 m							
50 L/min	70 L/min							
8 m	8 m							
35°C	35°C							
1"	1"							
7,0 Kg. PA=7,2 Kg.	11,0 Kg. PA=11,5 Kg.							
36x18x20 PA=36x18x28	42x19x23 PA=42x25x33							

TRÄDGÅRDSPUMPAR

1. Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noga före montering och igångsättning. Personer som inte känner till innehållet i bruksanvisningen får inte använda apparaten. Barn under 16 år får inte använda apparaten.
- Användaren ansvarar för skador som åsamkas andra personer inom arbetsområdet.
- Före igångsättning ska en elektriker kontrollera att de nödvändiga förberedelserna för elektrisk säkerhet har utförts.



När pumpen är i användning får inga personer befinna sig i vattnet eller i den vätska som skall pumpas.

Det är även förbjudet att utföra underhåll då pumpen är i bruk.

Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.

Skydd: min. 10 A.

Pumpen får inte användas i simbassänger eller i trädgårdsdammar.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvärsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



- Motorpumpens (kontinuerliga och ekvivalenta) ljudnivå i dbA är lägre eller lika med (\leq) 70 dbA.
- Spänningen (230 Volt växelström) på pumpens märkplåt ska överensstämja med nätspänningen.
- Vätskan som ska pumpas får ha en temperatur på max. 35°C.
- Lyft eller förflytta aldrig pumpen genom att ta tag i nätkabeln som är ansluten till elnätet.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna med kontakt är placerade på säkert avstånd från vatten och att de är skyddade mot fukt.
- Kontrollera före användning att elledningen och kontakten inte är skadade.
- Dra ur kontakten ur uttaget innan du utför några ingrepp på pumpen.
- Utsätt inte pumpen direkt för vattenstrålen.
- Användaren ansvarar för att landets lagstiftning angående montering och säkerhet följs.

• För att förebygga eventuella skador eller driftstörningar på pumpen på grund av indirekta skador, exempelvis översvämning av lokaler, åligger det användaren att vidta lämpliga säkerhetsåtgärder (t.ex. installation av ett larmsystem, reservpump och liknande).

• Eventuella reparationer får endast utföras av auktoriserade serviceverkstäder. Använd endast originalreservdelar.

Enligt lagen om produktansvar

ansvarar tillverkaren inte

för skador på apparaten i följande fall:

- a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
- b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
- c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

Motståndskraft

Pumpen kan inte användas för att pumpa bränslen eller vätskor som är brandfarliga eller explosiva.

2. Avsedd användning

VARNING! Användningsområde

- För att bevattna grönområden och trädgårdar.
- För bevattning med vattenspridare.
- För pumpning av vatten från dammar, bäckar, regnvattenreservoarer efter att lämpligt filter har monterats.

Godkända vätskor

För pumpning av färskvatten (sött vatten), regnvatten eller svagt tvättvatten.

Slipande vätskor eller andra aggressiva vätskor kan skada eller förstöra pumpen.

Instruktioner för användning

För att undvika tidskrävande fyllning av pumpen, eller skador på grund av sten eller andra material, är det tillrådligt att använda ett lämpligt filter och en insugningsutrustning med slang och bottenventil (förhindrar återgång).

3. Före idrifttagning

Pumpen för bevattning är själv sugande. Före igångsättning ska pumpen fyllas helt med vätska genom utloppsröret.

Insugningsrör

- Montera insugningsröret så att det lutar uppåt mellan vattenkällan och pumpen. Placera absolut inte röret över pumpens nivå (för att förhindra att det bildas luftbubblor i insugningsröret).
- Insugnings- och utloppsröret ska monteras så att de inte

utövar mekaniskt tryck mot pumpen.

- Sugventilen ska placeras minst 30 cm under min. vattennivå.
- Om insugningsröret inte är helt tätt sugs det in luft som förhindrar insugningen av vatten.

Utloppsrör

I samband med insug ska avstängningselementen som är placerade i utloppsröret (munstycken, ventiler osv.) vara helt öppna. På så sätt avluftas insugningsröret.

4. Instruktioner angående underhåll

Pumpen för bevattning kräver nästan inget underhåll.

Om pumpen täpps till ska den sköljas igenom. En eventuell tilltappning beror på att filtren inte fungerar effektivt och/eller att de saknas helt. Återställ funktionen genom att nedmontera den hydrauliska delen, skölja den invändigt och sätta tillbaka den korrekt. Montera sedan filtren och starta pumpen.

- Om det finns risk för temperaturer under fryspunkten ska pumpen tömmas helt.

- Om pumpen ska förvaras under längre tid, exempelvis under vintern, är det tillrådligt att tvätta ren pumpen med vatten, tömma den och placera den på en torr plats.
- Innan pumpen åter används ska du kontrollera att pumpen fungerar obehindrat genom att starta den en kort stund.
- Fyll därefter pumpen med vätska och förbered igångsättningen.

VARNING!

För att pumpens insugningsfunktion ska fungera måste pumpen alltid fyllas helt med vätska!

Varning: Pumpen får inte köras torr.

Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Kontrollera att pumpen är fullständigt fri från läckage: rör som inte är helt täta suger in luft som förhindrar att pumpen fungerar tillfredsställande.

5. Felsökningstabell

Fel	Orsak	Åtgärd
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> • Eltillförsel saknas. • Pumphjulet är blockerat. • Termostaten har utlösts. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera spänningen. • Nedmontera den hydrauliska delen och kontrollera att pumphjulet kan rotera fritt. Sätt sedan tillbaka delen korrekt.
Pumpen suger inte	<ul style="list-style-type: none"> • Sugventilen är inte nedsänkt i vattnet. • Det finns inte vatten i pumphuset. • Luft i insugningsröret. • Sugventilen läcker. • Insugningsfiltret (sugventilen) är till-täppt. • Max. sugdjup har överskridits. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sänk ned sugventilen i vattnet (minst 30 cm). • Fyll på vatten genom insugningsröret. • Kontrollera om insugningsröret läcker. • Rengör sugventilen. • Rengör filtret. • Kontrollera sugdjupet.
Pumpen stannar med mycket lågt vattenflöde	<ul style="list-style-type: none"> • Sugdjupet är för stort. • Insugningsfiltret är smutsigt. • Vattennivån sjunker snabbt. • Reducerad pumpkapacitet på grund av främmande föremål. 	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera sugdjupet. • Rengör filtret. • Sänk ned sugventilen ytterligare. • Rengör pumpen och byt ut slitna delar.
Överbelastningsskyddet blockerar pumpen	<ul style="list-style-type: none"> • Motorn är överbelastad. Friktionen är för kraftig på grund av främmande föremål. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ta bort främmande föremål. Vänta tills överbelastningsskyddet återställs (ca 20 min.).

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen. Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

1. Turvatoimenpiteet

- Lue käyttöohjeet tarkkaan ennen laitteen kokoonpanoa ja käynnistystä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat tutustuneet käyttöohjeisiin (käyttöopas) huolellisesti. Laitteen käyttö on kielletty alle 16- vuotiailta henkilöiltä.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa muille henkilöille työpaikalla pumpun käytöstä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista.
- Varmista ennen pumpun käynnistystä, että siihen on suoritettu tarpeelliset sähkölaitteita koskevat varotoimet. Anna sähkötekniikan suorittaa toimintakoe.



Varmista, ettei vedessä tai pumpattavassa nesteessä ole henkilöitä pumpun käytön aikana.

Huoltotoimenpiteiden suorittaminen pumpun toiminnan aikana on kielletty.

Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasiassa, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.

Suojaus: vähintään 10 A.

Käyttö kielletty uima-altaissa ja puutarhalammikoissa. Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.

Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.



- Sähköpumppujen meluisuusaste (jatkuva dbA ta vastaava) on alhaisempi tai yhtä kuin (\leq) 70 dbA.
- Varmista, että pumpun tietokyltissä osoitettu jännite (230 Volt vaihtovirtaa) vastaa verkkojännitettä.
- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää 35°C.
- Älä koskaan nosta tai kuljeta pumppua sähköverkkoon kytketystä sähköjohdosta vetämällä.
- Suojaa sähkökytkennät ja pistoke vedeltä ja kosteudelta.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että laitteen sähköjohto ja pistoke ovat moitteettomassa kunnossa.
- Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen huoltotoimenpiteiden suorittamista.
- Vältä veden suihkuttamista suoraan pumppuun.
- Laitteen käyttäjä on vastuussa paikallisten asennus- ja turvallisuusnormien noudattamisesta.

- Varmista tarpeellisten hälytysjärjestelmien, varapumppujen jne. avulla, ettei vesi pääse aiheuttamaan lisävahinkoja pumpun mahdollisen toimintahäiriön sattuessa.
- Anna pumpun korjaustyöt yksinomaan valtuutetun huoltopalvelupisteen suoritettaviksi, mikäli pumpun toiminnassa ilmenee puutteita. Pumpun korjaukseen saadaan käyttää ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

- a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
- b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
- c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

Kestävyys

Tätä pumppua ei ole tarkoitettu helposti syttyvien, palavien tai räjähdysalttiiden nesteiden pumppaamiseen.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttöalue

- Viheralueiden, kasvimaiden ja puutarhojen kasteluun.
- Puutarhojen kastelulaitteiden toimintaan.
- Tarkoituksenmukaisen suodattimen asentamisen jälkeen veden keruuseen lammista, virroista, sadevesiäiliöistä sekä kaivoista.

Sallitut nesteet

Kirkkaan veden (järviveden), sadeveden tai miedon lipeäpesuveden pumppaamiseen.

Hankaavat tai muut voimakkaat nesteet voivat vahingoittaa pumppua tai tehdä sen korjauskelvottomaksi.

Käyttöohjeet

Suosittellemme riittävän kapasiteetin omaavan esisuodattimen ja pohjaventtiilillä varustetun (takaisin virtauksen pysäytin) letkuimusrarjan käyttöä, jotta pitkiltä uudelleen imuilta ja epäpuhtauksien ja kivien aiheuttamalta pumpun vaurioitumisilta vältytään.

3. Ennen käyttöönottoa

Pumppusi on itseimevä. Täytä pumppu syöttönesteellä liittimen avulla ennen ensimmäistä käyttöönottoa, kunnes nestettä alkaa virtaamaan ulos.

Imuputket

- Asenna veden oton imuputki nousevasti pumppua kohden. Älä missään tapauksessa aseta imuputkea pumpun korkeuden

yläpuolelle (kuplia muodostuu imuputkeen).

- Imu- ja syöttöputkien tulee olla asennettu siten, etteivät ne aiheuta mitään mekaanista painetta pumpulle.
- Imuventtiili tulee asettaa vähintään 50 cm veden pinnan alapuolelle.
- Vuotava imuputki imee ilmaa ja vaikeuttaa näin veden imemistä.

Syöttöputket

Imuvaiheen aikana syöttöputkeen asetettujen pysäytyslaitteiden (ruiskut, venttiilit jne) tulee olla kokonaan auki, jotta imuletkuun painettu ilma voi poistua vapaasti.

4. Huolto-ohjeet

Kastelupumppu ei kaipa erityishuoltoa.

Huuhtele pumppu, mikäli siinä ilmenee tukoksia. Pura hydraulinen osa, huuhtele sisäosat, pane suodattimet oikein paikalleen ja suorita käyttöönottoon liittyvät toimenpiteet, mikäli tukos johtuu suodattimien heikosta toiminnasta ja/tai ne puuttuvat kokonaan.

- Tyhjennä pumppu kokonaan, mikäli se voi jäätyä.
- Huuhtele pumppu huolellisesti vedellä, tyhjennä se ja aseta

se kuivaan paikkaan ennen pumpun pitkiä seisokkiaikoja.

- Tarkista toimintakokeen avulla ennen pumpun uudelleen käyttöönottoa, että se toimii esteettä. Tämä toimintakoe suoritetaan panemalla pumppu päälle ja pois päältä lyhyeksi ajaksi kerrallaan.
- Täytä pumppu uudelleen syöttönesteeillä ja valmista se käyttöä varten.

HUOMIO!

Pumpun imutoiminnan kannalta on välttämätöntä, että se täytetään syöttönesteeillä täyteen, niin että siitä alkaa vuotamaan nestettä uloa.

Huomio: Pumppua ei tule käyttää kuivana.

Valmistajan takuu raukeaa, jos pumppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Tarkista, että pumppu on ilmatiivis, sillä muussa tapauksessa pumput imevät ilmaa ja heikentävät näin pumpun toimintakykyä.

5. Vianetsintätaulukko

Vika	Syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> • Ei sähkövirtaa. • Vauhtipyörä on jumiutunut. • Termostaatti on irronnut. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista jännite. • Pura hydraulinen osa ja tarkista, että vauhtipyörä pyörii vapaasti. Asenna kaikki tämän jälkeen huolellisesti paikalleen.
Pumppu ei ime nestettä	<ul style="list-style-type: none"> • Imuventtiili ei ole vedessä. • Pumpun sisällä ei ole vettä. • Imuputkessa on ilmaa. • Imuventtiili vuotaa. • Imusuodatin on likainen. • Suurin sallittu imusyvyys on ylitetty. 	<ul style="list-style-type: none"> • Upota imuventtiili veteen (min 30 cm). • Täytä imuliitin vedellä. • Tarkista imuputken tiiviste. • Puhdista imuventtiili. • Puhdista suodatin. • Tarkista pumppausvyvyys.
Suorituskyky riittämätön	<ul style="list-style-type: none"> • imusyvyys on liian korkea. • imusuodatin on likainen. • pinnankorkeus laskee nopeasti. • epäpuhtaudet heikentävät pumpun tehoa. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista pumppausvyvyys. • Puhdista suodatin. • Sijoita imuventtiili syvemmälle. • Puhdista pumppu ja vaihda kuluneet osat.
Ylikuumentamiskatkaisin panee pumpun pois päältä	<ul style="list-style-type: none"> • liiallinen epäpuhtauksien aiheuttama kitka ylikuormittaa moottoria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Poista epäpuhtaudet. Odota, kunnes katkaisin vapauttaa pumpun toiminnan (n. 20 min).

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään.

(NL)

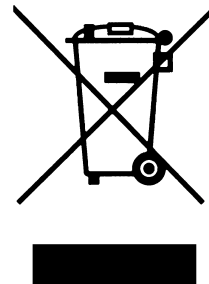
Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



(S)

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

(DK)

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

(FIN)

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

(N)

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingsssentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingsssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

(GR)

Πληροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2002/96/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία που απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεστε να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) - LpA gemessener Wert ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve bei Qmax) - LpA gemessener Wert ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Hauswasserwerken: Kategorie 1 - Formular A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) - LWA gemessener 84 dBA/LWA garantierter 85 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V (P2≥2,2 kW - V/Hz wie auf dem Typenschild angegeben, Punkt auf der Kurve Qmax) - LWA gemessener 94 dBA/LWA garantierter 95 dBA/Angewandtes Verfahren: Anhang V Anwendete harmonisierte Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) - LpA measured ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz rated, curve point at Qmax) - LpA measured ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Pressure tank units: cat. 1 - Form A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 84 dBA/LWA guaranteed 85 dBA/Procedure followed: Enclosure V (P2≥2,2 kW - V/Hz rated Hz, curve point at Qmax) - LWA measured 94 dBA/LWA guaranteed 95 dBA/Procedure followed: Enclosure V Applied harmonized standards: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LpA mesuré ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LpA mesuré ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Surpresseurs: cat. 1 - Mod. A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LWA mesuré 84 dBA/LWA garanti 85 dBA/Procédure suivie: Annexe V (P2≥2,2 kW - V/Hz d'après plaque, point en courbe au Qmax) - LWA mesuré 94 dBA/LWA garanti 95 dBA/Procédure suivie: Annexe V Normes harmonisées appliquées: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LpA misurato ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LpA misurato ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclavi: cat. 1 - Mod. A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LWA misurato 84 dBA/LWA garantito 85 dBA/Procedura seguita: Allegato V (P2≥2,2 kW - V/Hz di targa, punto in curva a Qmax) - LWA misurato 94 dBA/LWA garantito 95 dBA/Procedura seguita: Allegato V Norme armonizzate applicate: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - LpA Gemeten ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - LpA Gemeten ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaven: cat. 1 - Module A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - Gemeten LWA 84 dBA/LWA gegarandeerd 85 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V (P2≥2,2 kW - V/Hz van plaatje, punt in bocht bij Qmax) - Gemeten LWA 94 dBA/LWA gegarandeerd 95 dBA/Gevolgde procedure: Bijlage V Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Cisternas: cat. 1 - Módulo A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LWA medido 84 dBA/LWA garantizado 85 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V (P2≥2,2 kW - V/Hz nominal, punto en curva Qmax) - LWA medido 94 dBA/LWA garantizado 95 dBA/Procedimiento adoptado: Anexo V Normas Armonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LpA medido ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LpA medido ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoclaves: cat. 1 - Módulo A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LWA medido 84 dBA/LWA garantido 85 dBA/procedimento seguido: Anexo V (P2≥2,2 kW - V/Hz de placa, ponto da curva a Qmax) - LWA medido 94 dBA/LWA garantido 95 dBA/procedimento seguido: Anexo V Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax) - LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven med Qmax) - LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (gennemløbsbeholdere: Kat. 1 - Modul A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) - LWA målt 84 dBA/LWA garanteret 85 dBA/Udført procedure: Bilag V (P2≥2,2 kW - V/Hz på skiltet, punkt i kurven Qmax) - LWA målt 94 dBA/LWA garanteret 95 dBA/Udført procedure: Bilag V Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
S	EU-försäkran om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklarerar överensstämmande med följande direktiv: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax) - LpA uppmätt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/beräknad Hz, Punkten på kurvan vid Qmax) - LpA uppmätt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Modell A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) - LWA uppmätt 84 dBA/LWA garanterat 85 dBA/Procedur följd: Bilaga V (P2≥2,2 kW - V/beräknad Hz, punkten på kurvan vid Qmax) - LWA uppmätt 94 dBA/LWA garanterat 95 dBA/Procedur följd: Bilaga V Applicerade Harmoniska Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
FIN	EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, Kohta kurvissa Qmax) - LpA mitattu ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz kyytillä, Kohta kurvissa Qmax) - LpA mitattu ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (tasoitusäällöt: Kat. 1 - Moduuli A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz kyytillä, kohta kurvissa Qmax) - LWA mitattu 84 dBA/LWA vakuutettu 85 dBA/Suoritettu toiminnot: Liite V (P2≥2,2 kW - V/Hz kyytillä, kohta kurvissa Qmax) - LWA mitattu 94 dBA/LWA vakuutettu 95 dBA/Suoritettu toiminnot: Liite V Kaytetyt sopusointuiset standardit: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LpA målt ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LpA målt ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (Autoklaver: kat. 1 - Skjena A)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LWA målt 84 dBA/LWA garantert 85 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V (P2≥2,2 kW - V/Hz som på metallplate, svingpunkt Qmax) - LWA målt 94 dBA/LWA garantert 95 dBA/Fremgangsmåte fulgt: vedlegg V Anvendte Overensstemte Normer: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Δηλώνεται ότι τα ίδια του παρόντος γχηριδίου ίναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: . 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LpA μέτρηση ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) (P2≥2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LpA μέτρηση ≤ 80 dBA/R:1m - H:1,6m) . 2006/95/CE . 2004/108/CE . 87/404/CE-97/23/CE (ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΙΒΑΝΟΙ: κατ. 1 - Τ'υπος Α)	. 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LWA μέτρηση 84 dBA/LWA εγγύηση 85 dBA/Ακόλουθο/ύμενη διαδικασία: Συνημ'ενο V (P2≥2,2 kW - V/Hz πινακίδας, σημείο στην καμπύλη Qmax) - LWA μέτρηση 94 dBA/LWA εγγύηση 95 dBA/Ακόλουθο/ύμενη διαδικασία: Συνημ'ενο V ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	<p>CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kitapçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - Ölçülen LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Otoklavlar: sınıf 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 84 dBA/Garanti edilen LWA 85 dBA/İzlenen prosedür: Ek V (P2≥2,2 kW - V/Hz nominal değeri, Qmax. da eğri noktası) - ölçülen LWA 94 dBA/Garanti edilen LWA 95 dBA/İzlenen prosedür: Ek V <p>Uygulanan harmonik standartlar:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
PL	<p>Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LpA mierzony ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklawy: kat. 1 - Moduł A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 84 dBA/LWA gwarantowany 85 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V (P2≥2,2 kW - V/Hz tabliczki, punkt na krzywej Qmax) - LWA mierzony 94 dBA/LWA gwarantowany 95 dBA/Procedura zastosowana: Załącznik V <p>Normy Skoordynowane Stosowane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
CZ	<p>ES Prohlášení o shodě Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících směrníc:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LpA měřeno ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlaková nádoba, kategorie 1, - mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 84 dBA/LWA garantováno 85 dBA/Postup podle: Přílohy V. (P2≥2,2 kW - jmenovité hodnoty V/Hz bod křivky při Qmax - LWA měřeno 94 dBA/LWA garantováno 95 dBA/Postup podle: Přílohy V. <p>Normy použité k posouzení shody:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
H	<p>Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama Kijelentjük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termékek a következő irányelveknek megfelelően készültek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V (P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a legnagyobb hozamnál) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće usklađene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RUS	<p>Свидетельство о соответствии CE (ЕК) Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Автоклавы: Кат. 1 - Модуль А) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 84 dBA/гарантированный LWA 85 dBA/Выполненный процесс:Приложение V (P2≥2,2 kW - V/Номинальный Гц, точка на кривой Qmax, измеренный LWA 94 dBA/гарантированный LWA 95 dBA/Выполненный процесс:Приложение V <p>Примененные гармонизованные нормы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
LT	<p>EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardytos šioje leidinyje, atitinka šias direktyvas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LpA ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Slėginiai rezervuarai: 1 kat. - A forma) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LWA 84 dBA/garantuotas LWA 85 dBA/V priedas (P2≥2,2 kW - V/Esant maksimaliam našumui ir nominaliam dažniui, kreivės taškas - išmatuotas LWA 94 dBA/garantuotas LWA 95 dBA/V priedas <p>Taikyti šie harmonizuoti standartai:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
EE	<p>EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LpA mõõdetud ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Survepaagid: cat. 1 - Form A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 84 dBA/LWA garanteeritud 85 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V (P2≥2,2 kW - V/arvutatud Hz, kõverpunkt max. tootlikusel) - LWA mõõdetud 94 dBA/LWA garanteeritud 95 dBA/Sooritatud toimingud: Liide V <p>Kasutatud standardid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
HR	<p>Potvrda Europske zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa slijedećim Direktivama:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, Pont a görbén a Qmax) - LpA mért ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Autoklavi: kat. 1 - Modul A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 84 dBA/LWA garantált 85 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V (P2≥2,2 kW - V/Hz a táblán, pont a görbén a Qmax) - LWA mért 94 dBA/LWA garantált 95 dBA/Eljáras szerint: Melléklet V <p>Primijenjene su slijedeće usklađene norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
RO	<p>Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LpA masurat ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Hidrofoare: cat. 1 - Mod. A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 84 dBA/LWA garantat 85 dBA/Procedura aplicata: Anexa V (P2≥2,2 kW - V/Hz al placii de identificare, Punctul de maxim al curbei debit) - LWA masurat 94 dBA/LWA garantat 95 dBA/Procedura aplicata: Anexa V <p>Standarde armonizate aplicate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744
SLO	<p>CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 2006/42/CE (P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax - LpA izmerjen ≤ 70 dBA/R:1m - H:1,6m) • 2006/95/CE • 2004/108/CE • 87/404/CE-97/23/CE (Tlačne posode: kat. 1 - Tip A) 	<ul style="list-style-type: none"> • 2000/14/CE (P2<2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 84 dBA/LWA zajamčen 85 dBA/Postopek meritve: Priloga (P2≥2,2 kW - V/Hz po tablici, točka na krogu pri Qmax) - LWA izmerjen 94 dBA/LWA zajamčen 95 dBA/Postopek meritve: Priloga <p>Uporabljeni harmonizirani normativi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • EN60034-1/EN60335-1/EN60335-2-41/EN12100-1/EN12100-2/EN61000-6-3/EN62233/EN13831/EN ISO 3744



SPERONI S.p.a.

I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - Date: 01-01-2011


 (Direttore Generale - General Manager) Brenno Speroni